Déclic.
TÉLÉCOMMANDE

DOCUMENTATION TECHNIQUE

# Digicode EXTEL KLAVY 3 (109115)

Retrouvez les instructions, schémas et réglages de votre équipement dans les pages suivantes.

## Avant toute manipulation

Vérifiez la référence exacte de votre appareil. Les instructions techniques et les avertissements du fabricant restent prioritaires. En cas de doute ou pour une intervention électrique, faites appel à un professionnel qualifié.

**Une question sur votre référence ?**

declictelecommande.com/contact

Document distribué par Déclic Télécommande.
Les marques et références des fabricants sont conservées dans la notice.

Extel

vivre mieux




# KLAVY 3

**Ed. 11 - 2013**

Type : NAC-100 + NPS-12

Guide d'installation et d'utilisation
Manuale d'installazione e uso
Instrucciones de uso e instalación
Guia de instalação e de utilização
Installation and user guide
Installatie en Gebruiksaanwijzing
Installation und Bedienungsanleitung

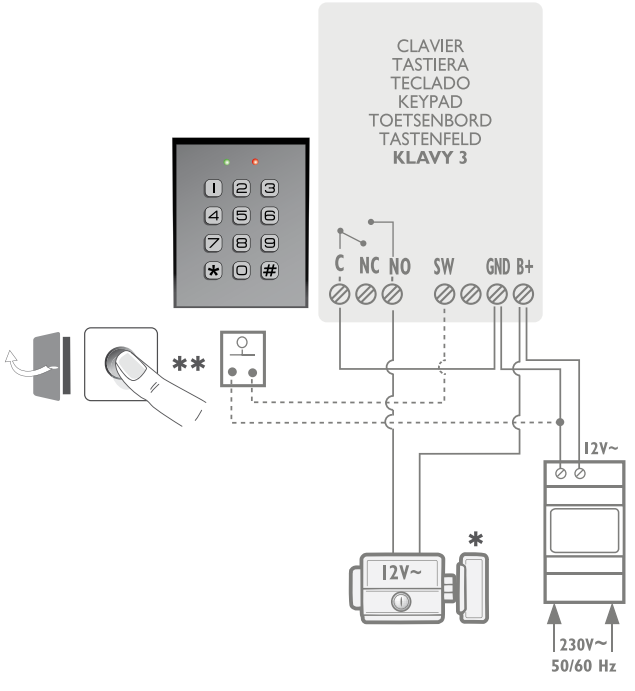
CE





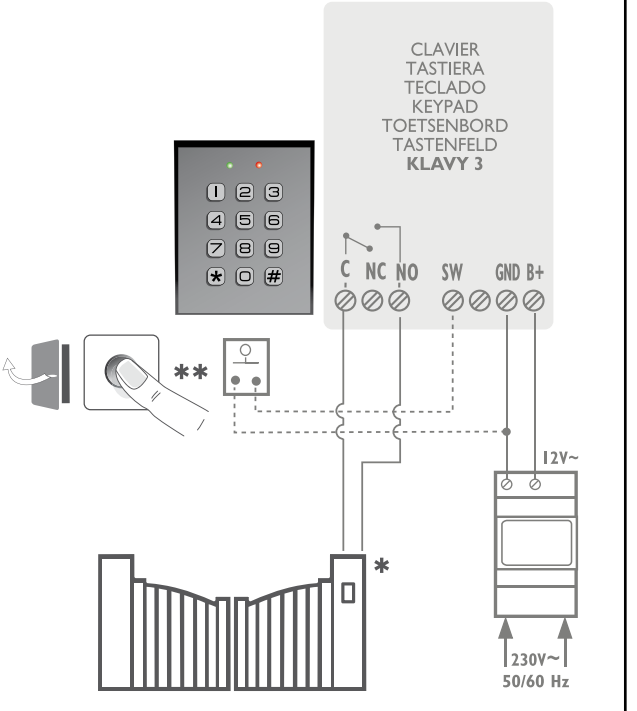


## Raccordement d'une gâche ou d'une serrure électrique
**Collegamento dell'incontro o della serratura elettrica**
**Conexión de un cerradero o cerrojo eléctrico**
**Ligação de uma chapa-testa ou de uma fechadura eléctrica**
**Connection of an electrich catch or lock**
**Aansluiting van een slotpen of elektrisch slot**
**Anschluss eines Türöffners oder eines Elektroschlosses**




* : Option - Opzione - Opcional - Opção - Option - Optie - Optionen
** : Non fourni - Non fornito - No suministrada - Não incluída
Not supplied Niet bijgeleverd - Nicht mitgeliefert

## Raccordement d'une motorisation de portail
**Collegamento della motorizzazione del cancello**
**Conexión de una motorización de portal**
**Ligação de uma motorização de portão**
**Connection of a gate mechanism**
**Aansluiting van een poortmechanisme**
**Anschluss eines Torantriebs**




* : Option - Opzione - Opcional - Opção - Option - Optie - Optionen
** : Non fourni - Non fornito - No suministrada - Não incluída
Not supplied Niet bijgeleverd - Nicht mitgeliefert

Français

## CARACTÉRISTIQUES

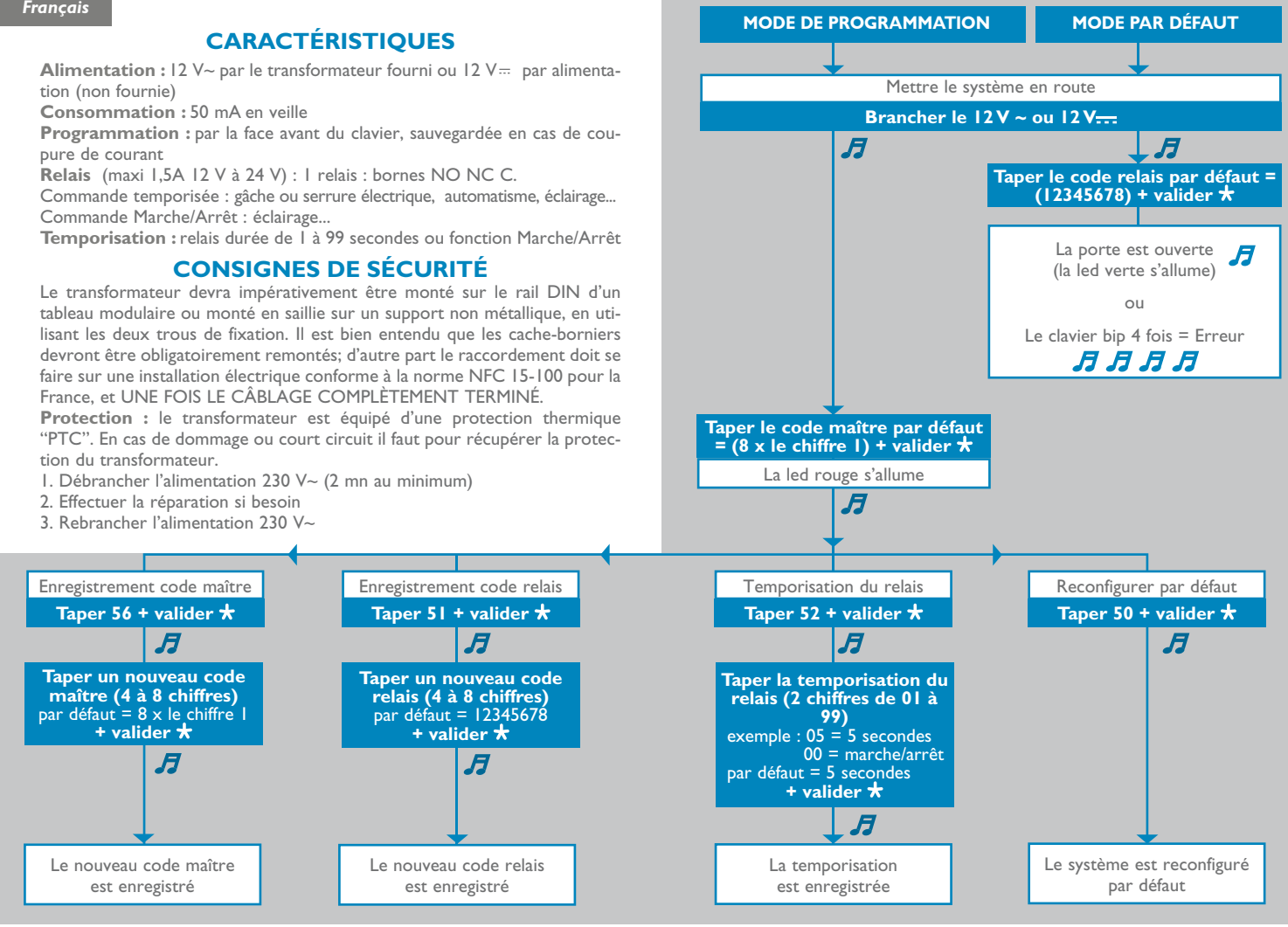
**Alimentation :** 12 V~ par le transformateur fourni ou 12 V⎓ par alimentation (non fournie)
**Consommation :** 50 mA en veille
**Programmation :** par la face avant du clavier, sauvegardée en cas de coupure de courant
**Relais** (maxi 1,5A 12 V à 24 V) : 1 relais : bornes NO NC C.
Commande temporisée : gâche ou serrure électrique, automatisme, éclairage...
Commande Marche/Arrêt : éclairage...
**Temporisation :** relais durée de 1 à 99 secondes ou fonction Marche/Arrêt

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Le transformateur devra impérativement être monté sur le rail DIN d'un tableau modulaire ou monté en saillie sur un support non métallique, en utilisant les deux trous de fixation. Il est bien entendu que les cache-borniers devront être obligatoirement remontés; d'autre part le raccordement doit se faire sur une installation électrique conforme à la norme NFC 15-100 pour la France, et UNE FOIS LE CÂBLAGE COMPLÈTEMENT TERMINÉ.

**Protection :** le transformateur est équipé d'une protection thermique "PTC". En cas de dommage ou court circuit il faut pour récupérer la protection du transformateur.

1. Débrancher l'alimentation 230 V~ (2 mn au minimum)
2. Effectuer la réparation si besoin
3. Rebrancher l'alimentation 230 V~




**Mode d'emploi :** entrer votre code relais et presser ★, le relais sera opérationnel pendant la temporisation qui aura été programmée.
Si le relais est programmé en mode marche/arrêt, pour la marche, entrer votre code relais et presser ★, pour l'arrêt, entrer à nouveau votre code et presser #.

**Remise à zéro (RESET) :** Presser ★ (maintenir cette touche pendant toute la procédure), couper immédiatement l'alimentation et attendre 2 secondes. Remettre l'alimentation, après 6 bips relâcher ★

♬ = Melodie

⚠ code relais ≠ code maître

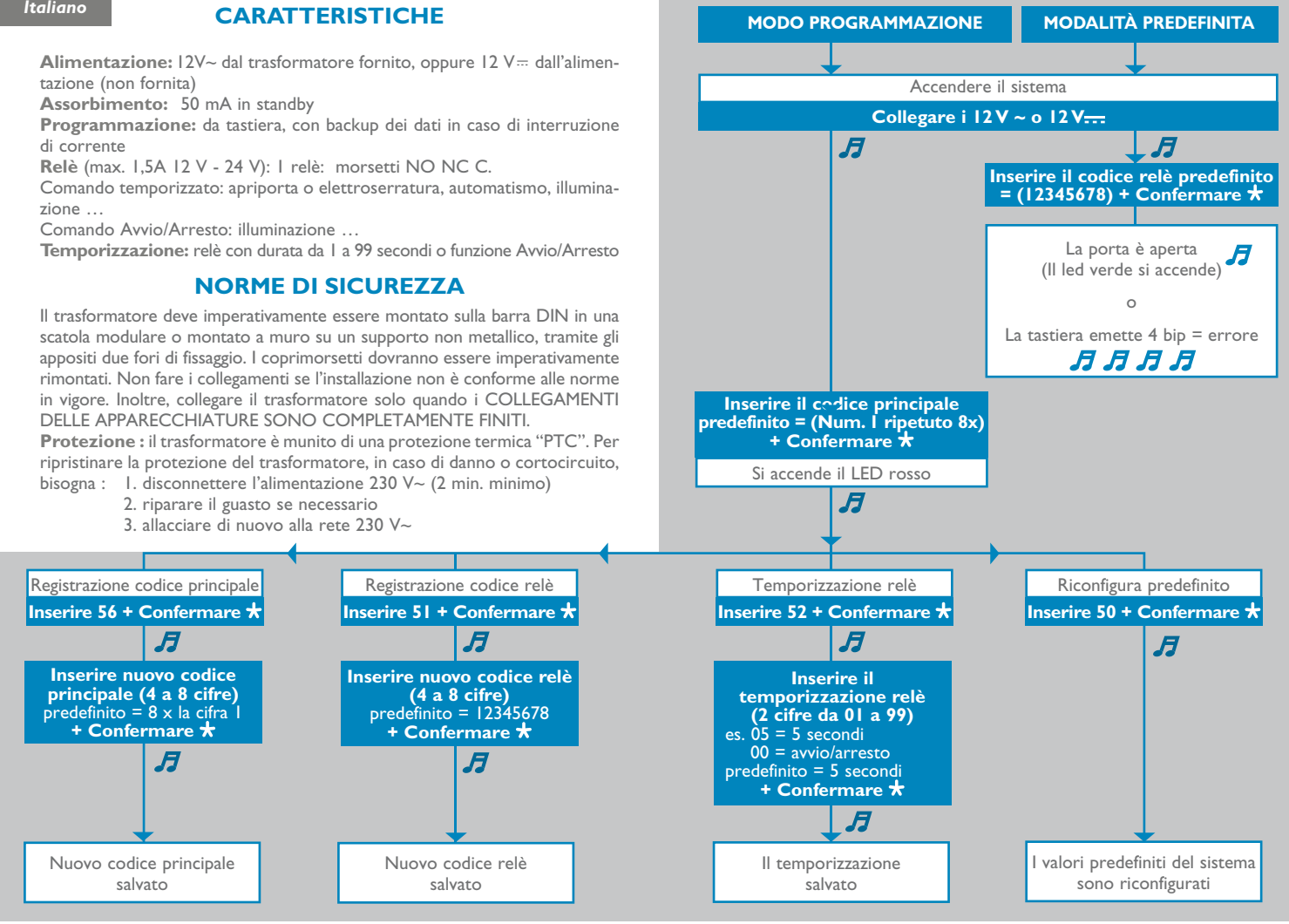
Italiano

## CARATTERISTICHE

**Alimentazione:** 12V~ dal trasformatore fornito, oppure 12 V⎓ dall'alimentazione (non fornita)
**Assorbimento:** 50 mA in standby
**Programmazione:** da tastiera, con backup dei dati in caso di interruzione di corrente
**Relè** (max. 1,5A 12 V - 24 V): 1 relè: morsetti NO NC C.
Comando temporizzato: apriporta o elettroserratura, automatismo, illuminazione …
Comando Avvio/Arresto: illuminazione …
**Temporizzazione:** relè con durata da 1 a 99 secondi o funzione Avvio/Arresto

## NORME DI SICUREZZA

Il trasformatore deve imperativamente essere montato sulla barra DIN in una scatola modulare o montato a muro su un supporto non metallico, tramite gli appositi due fori di fissaggio. I coprimorsetti dovranno essere imperativamente rimontati. Non fare i collegamenti se l'installazione non è conforme alle norme in vigore. Inoltre, collegare il trasformatore solo quando i COLLEGAMENTI DELLE APPARECCHIATURE SONO COMPLETAMENTE FINITI.
**Protezione :** il trasformatore è munito di una protezione termica "PTC". Per ripristinare la protezione del trasformatore, in caso di danno o cortocircuito, bisogna : 1. disconnettere l'alimentazione 230 V~ (2 min. minimo)
2. riparare il guasto se necessario
3. allacciare di nuovo alla rete 230 V~




**Utilizzo:** digitare il proprio codice relè e premere ★, il relè sarà operativo per l'intervallo il temporizzazione programmato.
Se il relè è programmato per il modo avvio/arresto, per l'avvio, digitare il proprio codice relè e premere ★, per l'arresto, digitare di nuovo il proprio codice e premere #.

**RESET :** Premere il tasto ★, (e tenere premuto durante tutta la procedura). Interrompere immediatamente l'alimentazione di corrente. Ricollegare l'alimentazione e rilasciare il tasto ★ dopo 6 bip.

♫ = Melodia  ⚠ codice relé ≠ codice master

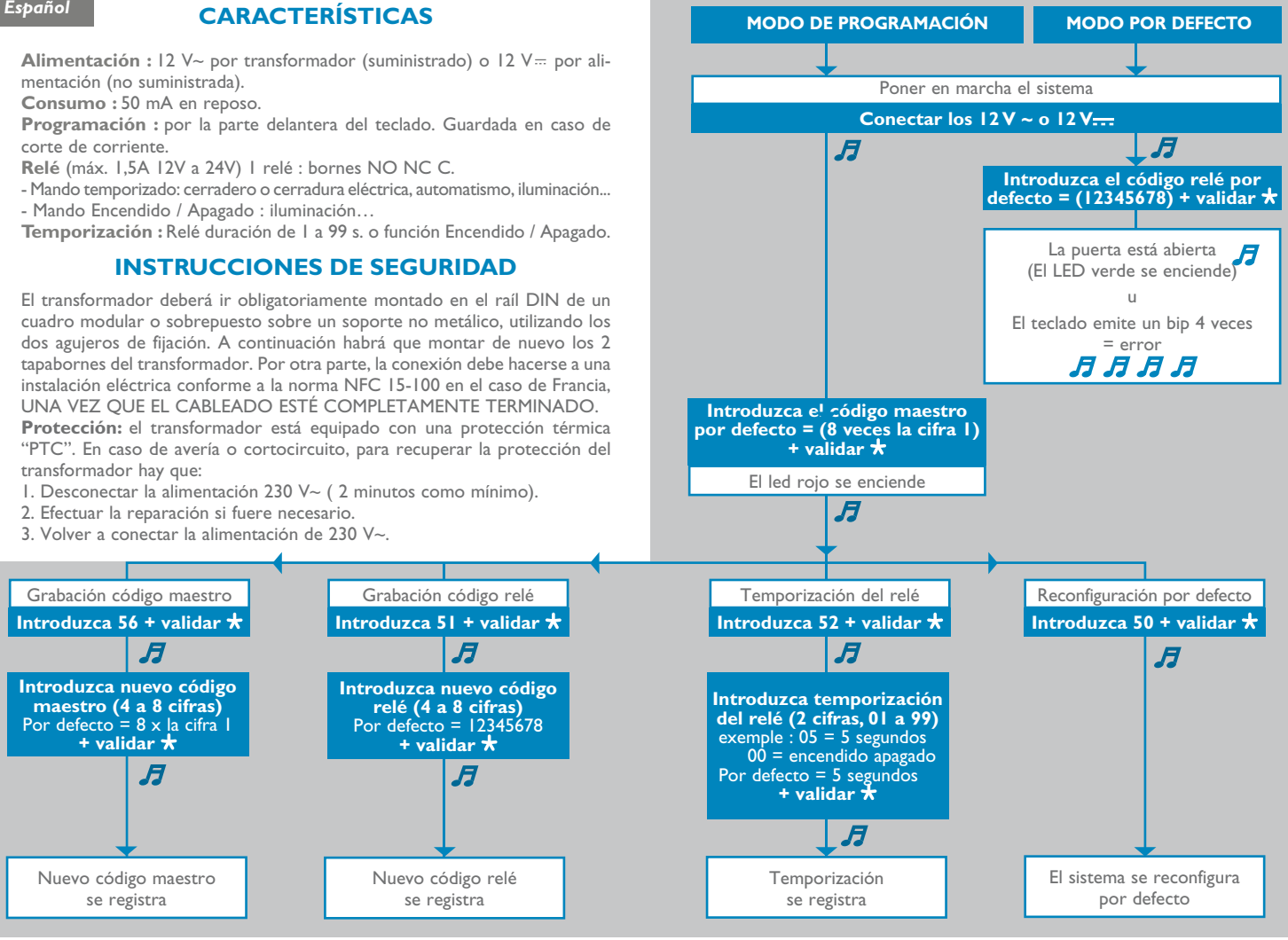
Español

## CARACTERÍSTICAS

**Alimentación :** 12 V~ por transformador (suministrado) o 12 V⎓ por alimentación (no suministrada).
**Consumo :** 50 mA en reposo.
**Programación :** por la parte delantera del teclado. Guardada en caso de corte de corriente.
**Relé** (máx. 1,5A 12V a 24V) 1 relé : bornes NO NC C.
- Mando temporizado: cerradero o cerradura eléctrica, automatismo, iluminación...
- Mando Encendido / Apagado : iluminación…
**Temporización :** Relé duración de 1 a 99 s. o función Encendido / Apagado.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

El transformador deberá ir obligatoriamente montado en el raíl DIN de un cuadro modular o sobrepuesto sobre un soporte no metálico, utilizando los dos agujeros de fijación. A continuación habrá que montar de nuevo los 2 tapabornes del transformador. Por otra parte, la conexión debe hacerse a una instalación eléctrica conforme a la norma NFC 15-100 en el caso de Francia, UNA VEZ QUE EL CABLEADO ESTÉ COMPLETAMENTE TERMINADO.
**Protección:** el transformador está equipado con una protección térmica "PTC". En caso de avería o cortocircuito, para recuperar la protección del transformador hay que:
1. Desconectar la alimentación 230 V~ ( 2 minutos como mínimo).
2. Efectuar la reparación si fuere necesario.
3. Volver a conectar la alimentación de 230 V~.




**Modo de empleo:** Introduzca su código relé y pulse ★, el relé estará operativo la temporización que haya sido programado.

Si el relé se programa en encendido/apagado, para el encendido introduzca su código relé y pulse ★, para el apagado, vuelva a introducir su código y pulse #.

**RESET :** Pulse la tecla ★, (y manténgala pulsada durante todo el proceso). Corte la alimentación inmediatamente. Conecte de nuevo la alimentación y después de 6 bip, suelte la tecla ★.

♬ = Melodía

⚠ código de relé ≠ código maestro

Português

## CARACTERÍSTICAS

**Alimentação:** 12 V~ por transfo. (fornecido) ou 12 V⎓ por alimentação (não fornecida)
**Consumo:** 50 mA em vigília
**Programação :** pela parte da frente do teclado. Salvaguardada em caso de falha de energia
**Relé** (máx. 1,5A 12V a 24V): 1 relé: bornes NO NC C
Comando temporizado: chapa-testa ou fechadura eléctrica, automatismo, iluminação...
Comando Em Funcionamento / Parado: iluminação
**Temporização:** Relé duração de 1 a 99 seg. ou função Em funcionamento / Parado

## REGRAS DE SEGURANÇA

O transformador deverá ser obrigatoriamente montado no carril DIN de uma placa modular ou montado em saliência num suporte não metálico, utilizando os dois orifícios de fixação. Os dois tapa-terminais do transformador devem ser obrigatoriamente remontados; por outro lado, a ligação deve ser efectuada numa instalação eléctrica em conformidade com a norma NFC 15-100 para a França e QUANDO A CABLAGEM ESTIVER CONCLUÍDA.
**Protecção:** o transformador está equipado com uma protecção térmica «PTC». Em caso de danos ou curto-circuitos, é necessário para recuperar a protecção do transformador. 1. Desligar a alimentação 230 V~ (2 min no mínimo)
2. Efectuar a reparação, se necessário
3. Voltar a ligar a alimentação 230 V~

**MODO DE PROGRAMAÇÃO** | **MODO POR DEFEITO**

Ligar o sistema
**Ligar o 12 V ~ ou 12 V⎓**

**Inserir o código relé por defeito = (12345678) + validar ★**

A porta está aberta (O led verde acende-se)
ou
O teclado toca 4 vezes = erro

**Inserir o código mestre por defeito = (8x o algarismo 1) + validar ★**
O led vermelho acende

Gravação código mestre
**pressionar 56 + validar ★**
**Inserir novo código mestre (4 a 8 algarismos)**
Por defeito = 8 x o algarismo 1
**+ validar ★**
Novo código mestre está gravado

Gravação código relé
**pressionar 51 + validar ★**
**Inserir novo código relé (4 a 8 algarismos)**
Por defeito = 12345678
**+ validar ★**
Novo código relé está gravado

Temporização do relé
**pressionar 52 + validar ★**
**Inserir temporização do relé (2 algarismos, 01 a 99)**
ex: 05 = 5 segundos
00 = funcionamento parado
Por defeito = 5 segundos
**+ validar ★**
Temporização está gravado

Reconfigurar por defeito
**pressionar 50 + validar ★**
O sistema é reconfigurado por defeito

**Modo de emprego:** Introduzir o código relé e pressionar ★, o relé ficará operacional durante o temporização programado.
Se o relé estiver programado em funcionamento/parado; para o funcionamento, introduzir o código relé e pressionar ★, para a paragem introduzir o código e pressionar #.

**RESET :** Premir esta tecla ★ (e manter premida durante todo o procedimento). Cortar a alimentação imediatamente. Voltar a ligar a alimentação, após 6 bips soltar ★.

♫ = Melodia
⚠ código de relé ≠ código principal

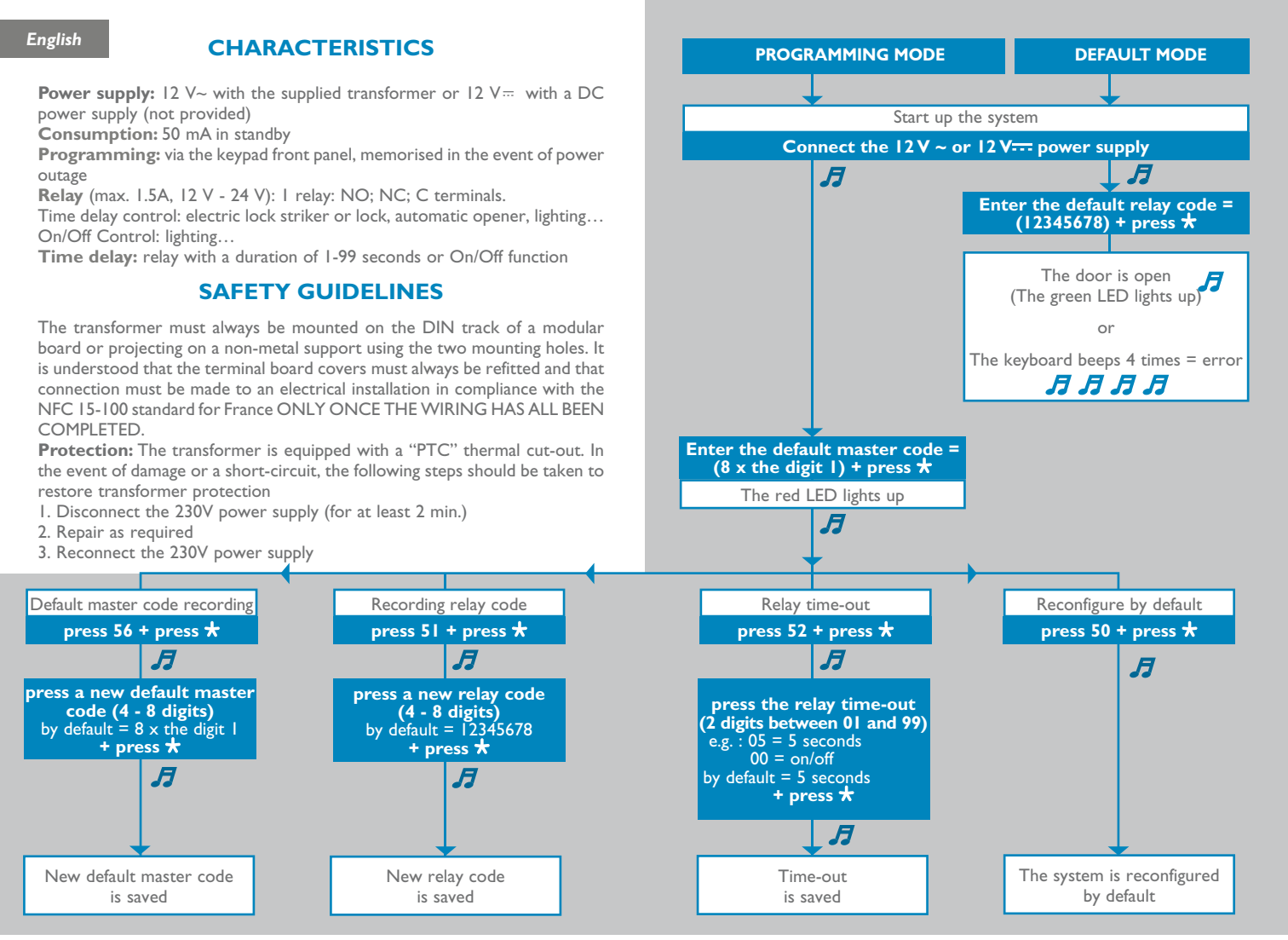
English

## CHARACTERISTICS

**Power supply:** 12 V~ with the supplied transformer or 12 V⎓ with a DC power supply (not provided)
**Consumption:** 50 mA in standby
**Programming:** via the keypad front panel, memorised in the event of power outage
**Relay** (max. 1.5A, 12 V - 24 V): 1 relay: NO; NC; C terminals.
Time delay control: electric lock striker or lock, automatic opener, lighting…
On/Off Control: lighting…
**Time delay:** relay with a duration of 1-99 seconds or On/Off function

## SAFETY GUIDELINES

The transformer must always be mounted on the DIN track of a modular board or projecting on a non-metal support using the two mounting holes. It is understood that the terminal board covers must always be refitted and that connection must be made to an electrical installation in compliance with the NFC 15-100 standard for France ONLY ONCE THE WIRING HAS ALL BEEN COMPLETED.
**Protection:** The transformer is equipped with a "PTC" thermal cut-out. In the event of damage or a short-circuit, the following steps should be taken to restore transformer protection
1. Disconnect the 230V power supply (for at least 2 min.)
2. Repair as required
3. Reconnect the 230V power supply




**Instructions:** Enter your relay code and press ★, the relay will be operational for the time-out you programmed.
If the relay is programmed in the On/Off mode, enter your relay code and press ★, to switch it off, re-enter your code and press #.

**RESET:** Press this key ★ (and hold down during the entire procedure). Switch off the power supply immediately. Switch the power supply back on, release ★ after 6 beeps.

♫ = Melody  ⚠ Relay code ≠ Master code

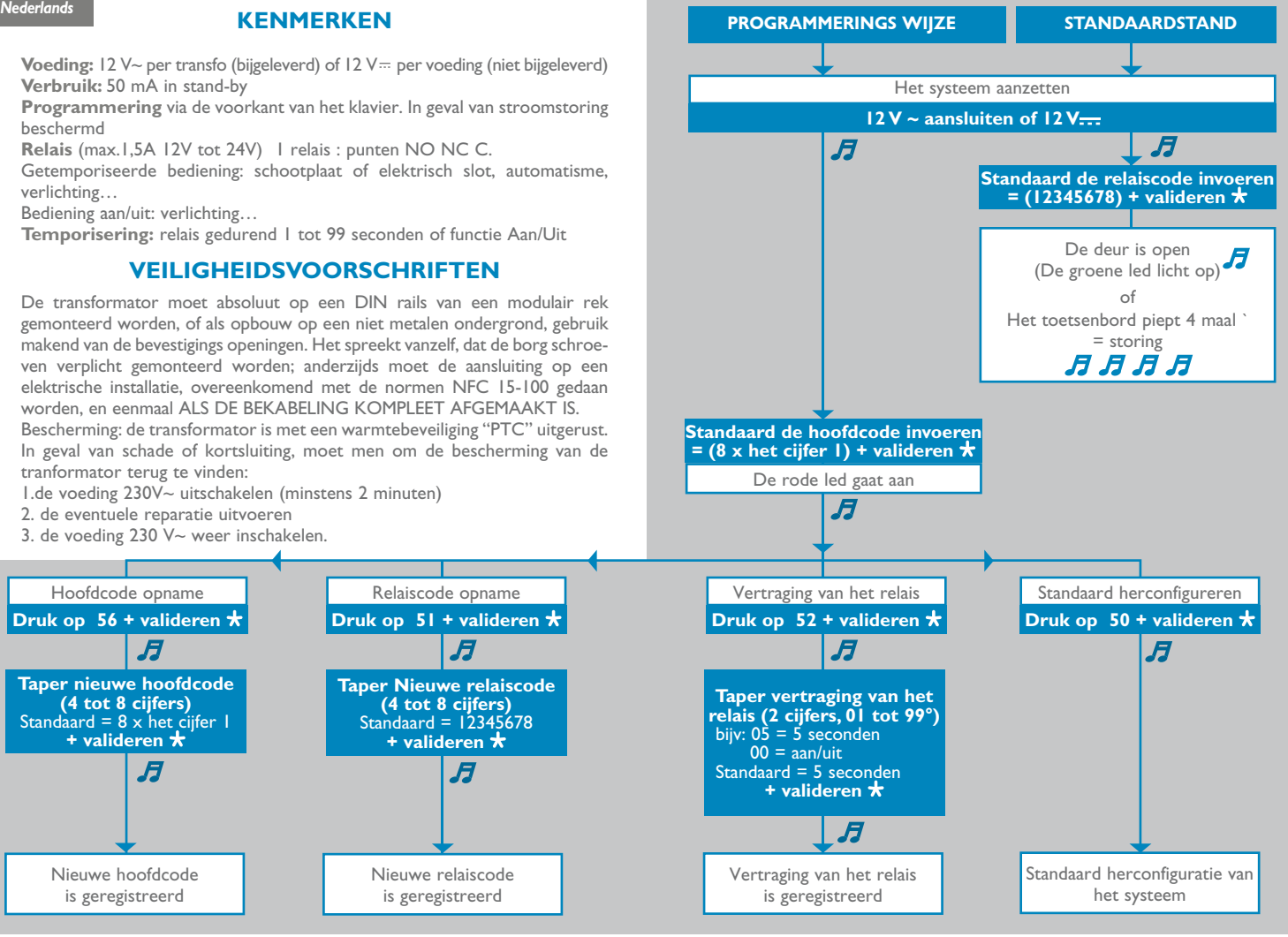
Nederlands

## KENMERKEN

**Voeding:** 12 V~ per transfo (bijgeleverd) of 12 V⎓ per voeding (niet bijgeleverd)
**Verbruik:** 50 mA in stand-by
**Programmering** via de voorkant van het klavier. In geval van stroomstoring beschermd
**Relais** (max.1,5A 12V tot 24V) 1 relais : punten NO NC C.
Getemporiseerde bediening: schootplaat of elektrisch slot, automatisme, verlichting…
Bediening aan/uit: verlichting…
**Temporisering:** relais gedurend 1 tot 99 seconden of functie Aan/Uit

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De transformator moet absoluut op een DIN rails van een modulair rek gemonteerd worden, of als opbouw op een niet metalen ondergrond, gebruik makend van de bevestigings openingen. Het spreekt vanzelf, dat de borg schroeven verplicht gemonteerd worden; anderzijds moet de aansluiting op een elektrische installatie, overeenkomend met de normen NFC 15-100 gedaan worden, en eenmaal ALS DE BEKABELING KOMPLEET AFGEMAAKT IS.
Bescherming: de transformator is met een warmtebeveiliging "PTC" uitgerust. In geval van schade of kortsluiting, moet men om de bescherming van de tranformator terug te vinden:
1.de voeding 230V~ uitschakelen (minstens 2 minuten)
2. de eventuele reparatie uitvoeren
3. de voeding 230 V~ weer inschakelen.




**Gebruiksaanwijzing:** Uw relaiscode intoetsen en op ★,drukken; de relais werkt de vertraging die geprogrammeerd is.
Indien de relais op aan/uit geprogrammeerd is; voor aan, uw relaiscode ode intoetsen en op ★ drukken, Voor uit, opnieuw uw kode intoetsen en op # drukken.

**RESET:** Druk op deze toets ★, (en houd deze tijdens de hele procedure ingedrukt). Sluit de voeding af onmiddellijk. Sluit de voeding opnieuw aan, laat na 6 piepjes de toets los ★.

♫ = Melodie  ⚠ Relais kode ≠ Hoofd kode

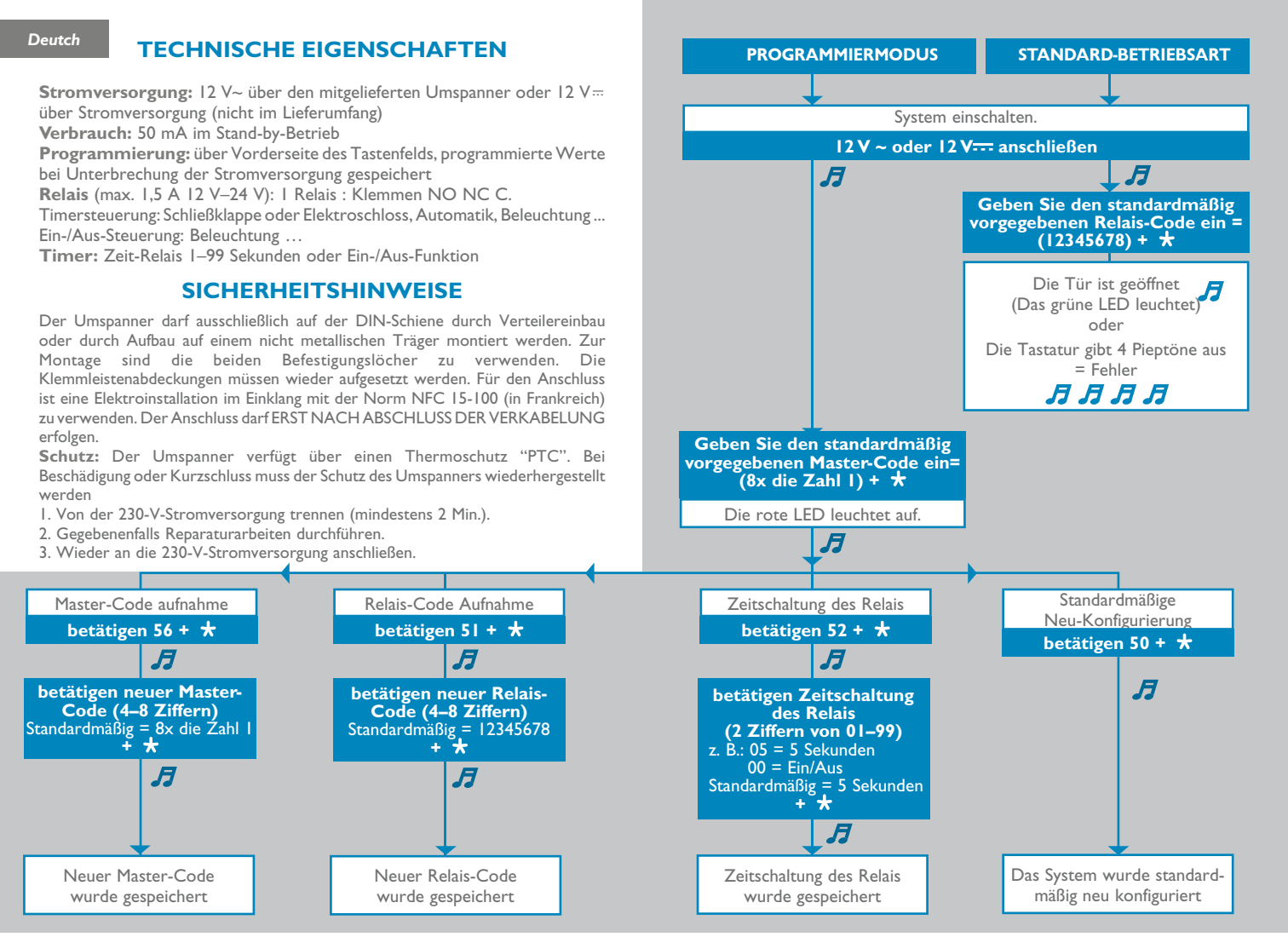
Deutch

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

**Stromversorgung:** 12 V~ über den mitgelieferten Umspanner oder 12 V⎓ über Stromversorgung (nicht im Lieferumfang)
**Verbrauch:** 50 mA im Stand-by-Betrieb
**Programmierung:** über Vorderseite des Tastenfelds, programmierte Werte bei Unterbrechung der Stromversorgung gespeichert
**Relais** (max. 1,5 A 12 V–24 V): 1 Relais : Klemmen NO NC C.
Timersteuerung: Schließklappe oder Elektroschloss, Automatik, Beleuchtung ...
Ein-/Aus-Steuerung: Beleuchtung …
**Timer:** Zeit-Relais 1–99 Sekunden oder Ein-/Aus-Funktion

## SICHERHEITSHINWEISE

Der Umspanner darf ausschließlich auf der DIN-Schiene durch Verteilereinbau oder durch Aufbau auf einem nicht metallischen Träger montiert werden. Zur Montage sind die beiden Befestigungslöcher zu verwenden. Die Klemmleistenabdeckungen müssen wieder aufgesetzt werden. Für den Anschluss ist eine Elektroinstallation im Einklang mit der Norm NFC 15-100 (in Frankreich) zu verwenden. Der Anschluss darf ERST NACH ABSCHLUSS DER VERKABELUNG erfolgen.
**Schutz:** Der Umspanner verfügt über einen Thermoschutz "PTC". Bei Beschädigung oder Kurzschluss muss der Schutz des Umspanners wiederhergestellt werden
1. Von der 230-V-Stromversorgung trennen (mindestens 2 Min.).
2. Gegebenenfalls Reparaturarbeiten durchführen.
3. Wieder an die 230-V-Stromversorgung anschließen.




**Bedienungsanweisung:** Geben Sie Ihren Relais-Code ein und drücken Sie die Taste ★, Das Relais ist anschließend für die Dauer der programmierten Zeitschaltung betriebsbereit. Bei Programmierung des Relais im Ein-/Aus-Modus: geben Sie zum Einschalten Ihren Relais-Code ein und drücken Sie die Taste ★, Sie zum Ausschalten erneut Ihren Code ein und drücken Sie die Taste #.

**RESET:** Die Taste ★, betätigen und während des gesamten Vorgangs gedrückt halten. Die Stromversorgung ausschalten sofort. Die Stromversorgung wieder einschalten und nach sechs Pieptönen die Taste loslassen ★.

♫ = Melodie  ⚠ Relaiscode ≠ Mastercode



**FR** - Ne jetez pas les piles et les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.

**I** - Non gettare le pile e le apparecchiature fuori uso insieme ai rifiuti domestici. Le sostanze dannose contenute in esse possono nuocere alla salute dell'ambiente. Restituire questo materiale al distributore o utilizzare la raccolta differenziata organizzata dal comune.

**E** - No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.

**P** - Não junte as pilhas nem os aparelhos que já não se usam com o lixo caseiro. As substâncias perigosas que ambos podem conter podem ser prejudiciais para a saúde e para o ambiente. Entregue esses aparelhos ao seu lixeiro ou recorra aos meios de recolha selectiva ao seu dispor.

**NL** - De lege batterijen en oude apparaten niet met het huisvuil meegeven: deze kunnen gevaarlijke stoffen bevatten die de gezondheid en het milieu schaden.
De oude apparaten door uw distributeur laten innemen of de gescheiden vuilinzameling van uw gemeente gebruiken.

**GB** - Don't throw batteries or out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city.

**D** - Verbrauchte Batterien und nicht mehr benützte Geräte sind Sondermüll. Sie enthalten möglicherweise gesundheits- und umweltschädliche Substanzen.
Geben Sie alte Geräte zur fachgerechten Entsorgung beim Gerätehändler ab bzw. benutzen Sie die örtlichen Recyclinghöfe.

Extel
vivre mieux


• **France** : Hotline : 0 892 350 069 *(0,337€ ttc/min)*
• **Italia** : Assistenza Tecnica : +39 02 96488273
assistenza@cfi-extel.com
• **España** : Asistencia técnica : 902 109 819
sat-hotline@cfi-extel.com


Printed in P.R.C.

**Découvrez nos produits sur : www.cfi-extel.com, YouTube & facebook**